

Presentación

COMO SE INDICA en la introducción a este nº3 de *Langue(s) & Parole*, se publican en esta sección las intervenciones realizadas en la *Mesa Redonda* que siguió a las conferencias en la *Jornada de Estudio sobre la Enseñanza Plurilingüe* celebrada en la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona el 23 de abril de 2017.

Al dedicarse, de manera monográfica, esta entrega de la Revista a la *enseñanza plurilingüe*, obviamente ésta sigue siendo la problemática objeto de dichas intervenciones. Pero la modalidad de *Mesa Redonda* permitió a los ponentes intercambiar opiniones y relacionar sus respectivas investigaciones y experiencias poniendo de manifiesto la complementariedad y convergencia de las actuaciones concretas llevadas a cabo con miras a fomentar y desarrollar la enseñanza plurilingüe.

Al adoptar como punto de vista su propia práctica investigadora y docente, sus conclusiones, recogidas en las contribuciones publicadas, enlazan ciertamente con los planteamientos generales de índole sociopolítica, administrativa, lingüística o pedagógica, pero se sitúan en una perspectiva que entronca con la realidad más próxima y concreta: dan cuenta y analizan sus experiencias investigadoras y docentes directamente incardinadas, “aquí y ahora”, en su propia actuación “cotidiana” como profesores de Enseñanza Media y/o de Universidad.

De entrada, en las tres contribuciones se postula que el *bilingüismo* de la gran mayoría de la sociedad catalana constituye un factor determinante para fundamentar y hacer eficiente la implantación de la enseñanza plurilingüe. La vecindad con territorios con lenguas próximas como el aranés, el occitano y el francés, así como la notoria y tradicional intercomprensión espontánea entre hablantes de catalán, italiano, castellano y portugués (C. Blanche-Benveniste, 1997) son argumentos que hacen más apremiante si cabe la realización de estudios sistemáticos sobre los fenómenos de intercomprensión espontánea muy especialmente con miras a la realización de materiales didácticos específicos basados en esos fenómenos.

Frente a ciertos posicionamientos que consideran que las investigaciones didácticas y la elaboración de productos de enseñanza son actividades *poco serias* o *poco científicas*, y por lo tanto no son propias de la universidad, las tres intervenciones recalcan la importancia y pertinencia de estos estudios, que por lo demás ya pueden beneficiarse de la experiencia y actuaciones anteriores del Departamento de Filología Francesa y Románica de la Universidad Autónoma de Barcelona, tanto en el plano teórico como en la formación didáctica, y en la producción de material pedagógico.



Manuel Tost Planet menciona esas referencias, y cita algunas de estas actuaciones —investigaciones, formación del profesorado, y elaboración de materiales didácticos (en los que se integran recursos informáticos)—, algunas de las cuales han sido promovidas y realizadas bajo su dirección.

El planteamiento constituye desde esa perspectiva un enfoque original y novedoso en los estudios sobre contacto de lenguas e intercomprensión espontánea entre lenguas tipológicamente semejantes y genéticamente emparentadas. Los principios adoptados y las realizaciones en las que se han plasmado desarrollan también y concretan las orientaciones de política lingüística de la Unión Europea. Tanto es así que varios de los proyectos llevados a cabo y que se reseñan han sido seleccionados y financiados en el marco de los programas de la Comisión Europea.

Cada proyecto mencionado tiene objetivos propios y corresponde a situaciones determinadas, pero todos responden a una misma concepción lingüística y pedagógica de las lenguas y de su enseñanza-aprendizaje, recalcándose que se fundamentan en la primacía de la oralidad —y por lo tanto del *habla*— en las manifestaciones de las lenguas, y en el carácter insoslayable de su dimensión cultural. La intercomprensión constituye así una herramienta didáctica nueva y abre nuevas posibilidades y perspectivas para el recurso a novedosos planteamientos didácticos,

en particular mediante la integración de aplicaciones informáticas en la enseñanza de idiomas.

El autor completa su contribución con referencias bibliográficas y la enumeración de diez “cursos” que ejemplifican la utilización didáctica de los fenómenos de intercomprensión.

La experiencia de la que da cuenta el profesor Matías Mellado Guardiola es un ejemplo de enseñanza plurilingüe *avant la lettre*.

La comunicación da cuenta de la situación socioeducativa y sociopolítica especialmente compleja y difícil del Centro en el que se llevó a cabo. La cátedra de francés que el autor ocupaba, en lugar de programar la enseñanza de la lengua francesa basándose en materiales pedagógicos existentes, concibió un programa basado en un tema de actualidad: *la conmemoración del aniversario de la Revolución francesa*. Ese planteamiento requería la elaboración de materiales nuevos en la confección de los cuales intervinieron los alumnos, pero sobre todo obligaba a adoptar un enfoque pluridisciplinar y coordinar la labor entre profesores de distintas especialidades y seminarios (lenguas, historia, etc.). El enfoque permitió optimizar los aspectos complementarios de las distintas disciplinas y resultó especialmente motivador y eficiente para la enseñanza-aprendizaje del francés pero también para las demás disciplinas.

La comunicación sobre la aplicación del programa *BachiBac* (en catalán *BatxiBac*), con la que concluye esta *Mesa Redonda*, también concierne la *Enseñanza Secundaria*. Marisol Arbués Castán, catedrática de francés del *Institut d'Ensenyament Secundari Gabriel Ferrater i Soler* de Reus (Tarragona), presenta brevemente el nuevo marco administrativo creado por el Convenio hispano-francés de institucionalización de los estudios conducentes a la doble certificación “*bachillerato español + baccalauréat français*”. Recuerda las dificultades iniciales y cómo decidieron adherirse a esa iniciativa.

A partir de su propia labor como pionera de la puesta en práctica del proyecto de enseñanza plurilingüe conducente a esa doble certificación, la profesora Arbués hace una presentación

pormenorizada del programa de ese itinerario en el Instituto, subraya la imprescindible colaboración pluridisciplinaria entre profesores y alude a los contenidos peri-académicos de la formación, dimensión ésta particularmente innovadora que se plasma en particular en la exigencia, en el segundo año de los estudios, de una estancia profesional (la cual, si el nivel de lengua del alumno lo requiere, tiene que realizarse en un país francófono).

A modo de conclusión, basándose en una experiencia de más de 15 años de participación del Instituto Gabriel Ferrater en el Proyecto BachiBac, la profesora Arbués, en esta última contribución a *Langue(s) & Parole*, recalca los beneficios que supone para el alumno, el haber recibido una formación plurilingüe cursando un programa hispano-francés; recalca asimismo que esa formación constituye un mérito notable incluso si desea realizar estudios superiores en un país no francófono. Si bien los alumnos son conscientes de que la formación BachiBac requiere más esfuerzo y rigor que la formación “tradicional”, también saben que les abre nuevas oportunidades; de ahí su efecto motivador, que trasciende la labor académica *stricto sensu* y se traduce en el incremento exponencial de las solicitudes de alumnos que desean seguir ese itinerario.

Julio Murillo Puyal